



Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6
86920 Denklingen, Germany

Phone +49 8243 291-0
Fax +49 8243 991-001
hug@hirschvogel.de
www.hirschvogel.com

A Company of the
Hirschvogel Automotive Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 - 86920 Denklingen, Germany

Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO (BARI)
ITALY

Delivery Note

193900

180178756
5008062851
180173297

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	Nr. No. No.	Datum Date Date
20011	82258807	10.04.2018
5) Lieferer-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date
91001046		

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence 0000007601	11) Bestellung/Order/Commande 5500037700 0000	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data Indic. compl.è.m. client 0805 8580	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département HUG-LGT/WieR	13) Tel./Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél./Fax intèrme 2400/092	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no. 50135309
18) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition forwarder HIVO Spedition Schweitzer	frei paid franco	20) unfrei unpaid port dû X	21) Verpackungsart Packing Mode d'emballage see below	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi see document	23) Gesamtgewicht kg/ Weight kgs / Poids kg brutto/gross/brut 983 netto/net 878
25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI)				28) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement 100 14248	

27) Pos. Item Poste	28) Material/Teil-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material/Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité
010	2506424590 00 HIRSCHVOGEL GMH 236514 3 5000007498	107779-00 Output Shaft 2 471513 20MnCrS5 GCG_8050000_02	330	pc
15/62		161 HESON 15/62	1	pc
Gesamtsumme/Total quantity			330	pc

Nuova Colata G
KUEHNE+NAGEL S.r.l.
ACCETTAZIONE MERCE

Quantità dichiarata: 330
Quantità effettiva:
Tipo Imballaggio:
Quantità Imballi: 1
Conformità alle schede d'imballo: ☒ ☐ NO
Data controllo:
Firma:

Incoterms 2010: FCA Denklingen AEO: AEOF 104198
Country of origin: DE

Unless otherwise agreed our General Terms of Trade and Delivery are binding. Other, conflicting or deviating customers' General Terms or Conditions are not accepted by us and do not become part of any contract. Our General Terms of Trade and Delivery can be reviewed under <http://www.hirschvogel.com/en/Terms.php>.

BTV Bank, Memmingen, Currency: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTVADE61XXX
Sparkasse Oberland, Weilheim, Currency: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM1WHM
Bayern LB, München, Currency: EUR, IBAN: DE28 7005 0000 0004 1695 46, BIC: BYLADEMXXX
Deutsche Bank AG, München, Currency: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0926 0811 00, BIC: DEUTDEMMXXX
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Currency: EUR, IBAN: DE52 3003 0880 0700 5650 09, BIC: TUBDDE33XXX
BW-Bank, Stuttgart, Currency: USD, IBAN: DE05 6005 0101 7482 1003 01, BIC: SOLADEST600

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Denklingen
District Court Augsburg HRB 23817
Executive Board: Frank M. Anisits,
Dr. Thomas Brütcher, Dr. Alfons Hätscher



Hirschvogel Umformtechnik

Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6
86920 Denklingen, Germany

Phone +49 8243 291-0
Fax +49 8243 991-001
hug@hirschvogel.de
www.hirschvogel.com

A Company of the
Hirschvogel Automotive Group

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6 - 86920 Denklingen, Germany
Getrag S.p.A.
Via dei Ciclamini 4
70026 MODUGNO (BARI)
ITALY

Inspection certificate 3.1
EN 10204: 2005-01

Kunden-Nr. Customer No. No. du client	Nr. No. No.	Datum Date Date
20011	82258807	10.04.2018
5) Lieferer-Nr. Supplier No. Code fournisseur	Lieferschein Delivery note Bon de livraison	Datum Date Date
91001046		

10) Ihr Zeichen Your Reference Votre référence	11) Bestellung/Order/Commande	10) Zusatzdaten des Bestellers Additional Customer Data Indic. complém. client	12) Unsere Abteilung Our Department Notre département	13) Tel./Fax Durchwahl Phone/Fax Extension Tél/Fax Intème	14) Unsere Auftrags-Nr. Our Order No. Notre ordre no.
0000007	5500037700 00001		HUG-LGV/	9120 / 9300	50135309
19) Versandart/Way of Shipment/Mode d'expédition	frei paid franco	20) unfrei unpaid port dû	21) Verpackungsart Packing Mode d'emballage	22) Versandzeichen Shipping Marks Identification de l'envoi	23) Gesamtgewicht kg/Weight kgs / Poids kg
forwarder HIVO Spedition Schweitzer		X		see document	brutto/gross/brut 983 netto/net/net 878
25) Versandanschrift/Shipping Address/Adresse d'expédition					26) Abladestelle/Unload Location/Lieu de déchargement
Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI)					100 14248

27) Pos. Item Poste	28) Material/Teil-Nr. Customer Part No. Référence du client	29) Material/Material/Référence Bezeichnung/Description/Description Produktionscharge/Production batch/Lot du production	30) Menge Quantity Quantité	31) Einheit Unit Unité
010	2506424590 00 HIRSCHVOGEL GMH 236514 3	107779-00 Output Shaft 2 471513 20MnCrS5 GCG_8050000_02	330	pc
<u>Item</u>				

This document was generated electronically acc. to EN10204 and is valid without a signature.
Authorized inspection representative: B. Kast / QMW

BTV Bank, Memmingen, Currency: EUR, IBAN: DE13 7201 2300 0732 0973 00, BIC: BTVADE61XXX
Sparkasse Oberland, Weilheim, Currency: EUR, IBAN: DE85 7035 1030 0005 3178 05, BIC: BYLADEM1WHM
Bayern LB, München, Currency: EUR, IBAN: DE28 7005 0000 0004 1695 46, BIC: BYLADEMMXXX
Deutsche Bank AG, München, Currency: EUR, IBAN: DE12 7007 0010 0926 0811 00, BIC: DEUTDEMMXXX
HSBC Trinkaus & Burkhardt, Düsseldorf, Currency: EUR, IBAN: DE62 3003 0880 0700 5650 09, BIC: TUBDDE33XXX
BW-Bank, Stuttgart, Currency: USD, IBAN: DE05 6005 0101 7482 1003 01, BIC: SOLADEST600

Hirschvogel Umformtechnik GmbH
Denklingen
District Court Augsburg HRB 23817
Executive Board: Frank M. Anisits,
Dr. Thomas Brucher, Dr. Alfons Hätscher

1) Versender/Lieferant Sender/Supplier Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 D-86920 DENKLINGEN DE262615283		2) Lieferanten-Nr. Supplier No. 91001046		3) Speditionsauftrags-Nr. Shipping order no.	
5) Beladestelle Loading Point 0001 HUG, Denklingen 08) Sendungs-Ladungs-Bezugsnummer Shipment-Reference-No. 558205		4) Nr. Versender beim Versand-Spediteur No. Shipper at the Shipping carrier			
11) Empfänger Receiver Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI) ITALY		12) Kunden-Nr. Customer-No. 20011		Speditionsauftrag / Shipping Order	
14) Anlieferstelle Delivery-/Unloading Point 14248		6) Datum Date 10.04.2018 7) Relations-Nr. Relation No.			
15) Versendervermerk für den Versandspediteur Forwarder notice 100418-66		9) Versandspediteur Shipping Carrier Spedition Schweitzer Carl-Benz-Straße 23 D-71634 LUDWIGSBURG 07141/245-10			
13) Bordero-/Ladeliste-Nr. Freight list No.		10) Spediteurnummer Carrier No. 60174			
16) Eintreffdatum Arrival-date		17) Eintreffzeit Arrival-time			
Zeichen, Lieferschein-Nr. und verpackte Menge Reference, delivery no. and packed qty.		19) Anz. Qty		20) Verpackung Packaging	
22) Inhalt Content		23) Lademittel gew. kg Package item weight kg		24) Bruttogewicht kg Gross weight kg	
82258805 10 1.040 82258806 10 870 82258807 10 330 82258809 10 612 82258820 10 960		4 3 1 2 4		HESON 15/62 HESON 15/62 HESON 15/62 HESON 15/62 HESON 15/62	
107778-03 - 2506424390 107779-00 - 2506424590 107779-00 - 2506424590 107791-00 - 2506423890 107789-02 - 2506376990		420 315 105 210 420		3.953 2.629 983 1.911 4.001	
14		26) Rauminhalt Volume		Summen Total	
27) 1.470		28) 13.477		29) Gefahrgut Klassifizierung Hazardous material classification Gefahrgutbezeichnung Hazardous material description	
30) Incoterms 2010 FCA Denklingen		31) vom LKW Fahrer auszufüllen / to be filled by truck driver			
33) Anlagen/Attachments Ladungssicherheit/Shipment Security Spedition/Shipping Kennzeichen LKW/Registration no. truck Ladekapazität/loading capacity 13.477 kg ☐ OK Fahrer/Driver Sendung gem. IDS-Merkblatt versichert. Shipping is insured according regulation.		40) Empfangsbestätigung des Warenempfängers obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßen Zustand erhalten. Acknowledgement of the ship-to party the above mentioned shipment was received completely and in proper condition			
41) Übernahmebestätigung des Fahrers: obige Sendung vollständig und in ordnungsgemäßen Zustand übernommen. Acknowledgement of the driver: the above mentioned shipment was taken over completely and in proper condition.		Firmenstempel/Unterschrift Company's stamp/signature			
Datum Date		Uhrzeit Time		Unterschrift Signature	
43) Es gelten die Allgemeinen Deutschen Spediteurbedingungen (ADSp.). Gerichtsstand ist der Firmensitz des Versandspediteurs. The general german terms and conditions of the carrier is valid. Place of jurisdiction is the headquarters of the shipping carrier		44) Für Spediteur (Empfangsbestätigung des Warenempfängers) For carrier (Acknowledgement of the ship-to party)			

1) Absender (Name, Anschrift, Land) Expéditeur (nom, adresse, pays) Sender (name, address, country) Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 D-86920 DENKLINGEN DE262615283		Internationaler Frachtbrief Lettre de voiture internationale International consignment note		Ce transport est soumis à la Convention relative au contrat de transport International de marchandises par route. CMR	
Transport-Nr./Transport No. 558205		Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenteiligen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im internat. Straßengüterverkehr		This carriage is subject to the Convention on the Contract for the Inter. Carriage of goods by road	
2) Empfänger (Name, Anschrift, Land) Destinataire (nom, adresse, pays) Consignee (name, address, country) Getrag S.p.A. Via dei Ciclamini 4 70026 MODUGNO (BARI) ITALY		16) Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteurs successives (nom, adresse, pays) Carrier (name, address, country) Spedition Schweitzer Carl-Benz-Straße 23 D-71634 LUDWIGSBURG 07141/245-10			
3) Auslieferungsort des Gutes Lieu pour la livraison de la marchandise Place of delivery of the goods IT - MODUGNO (BARI)		17) Nachfolgende Frachtführer (Name, Anschrift, Land) Transporteurs successives (nom, adresse, pays) Successive carriers (name, address, country) S.C. LUCOS TRANS S.R.L. RO 16287355 J01/324/2004 Sebeș, Str. Vinători, Nr. 1 Jud. Alba, România			
4) Ort und Tag der Übernahme des Gutes Lieu de la prise en charge de la marchandise Place of taking over the goods Denklingen Germany 10.04.2018		18) Vorbehalte und Bemerkungen der Frachtführer Réserves et observations du transporteur Carrier's reservations and observations Truck/Trailer No. <i>Tobiasch Mihai Dobin</i>			
6) Beigefügte Dok. Doc. annexée Doc. attached		7) Knz. & Nr. Mrg & No. Mkrs & No.		8) Anz. Packstk. Nombre colis No of packg.	
9) Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise Nature of the goods		10) Art der Verpackung Mode d'emballage Method of packing		11) Bruttogewicht in kg Poids brut Kg. Gross weight Kg.	
82258805 82258806 82258807 82258809 82258820		4 3 1 2 4		HESON 15/62 Bari HESON 15/62 Bari HESON 15/62 Bari HESON 15/62 Bari HESON 15/62 Bari	
107778-03 - 2506424390 107779-00 - 2506424590 107779-00 - 2506424590 107791-00 - 2506423890 107789-02 - 2506376990				3.953 2.629 983 1.911 4.001	
25) Summe Somme Total		14		13.477	
13) Anweisungen des Absenders Instructions de l'expéditeur Sender's instructions 100418-66		19) Besondere Vereinbarungen Conventions particulières Special agreement			
14) Frachtzahlungsanweisungen Présentations d'affranchissement Instructions as to payment carriage FCA Denklingen		20) Zu zahlen von: A payer par: To be paid by:			
21) Ausgefertigt in/am: Etablé à/le: Established in/on: Denklingen 10.04.2018		15) Rückerstattung / Remboursement / Cash on delivery 14 APR 2018			
22) Hirschvogel Umformtechnik Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Straße 6 86920 Denklingen 08242 991-D : hug@hirschvogel.com Unterschrift und Stempel des Absenders Signature et timbre de l'expéditeur Signature and stamp of the sender		23)  Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature et timbre du transporteur Signature and stamp of the carrier		24) Gut empfangen / Marchandises reçues / Goods received "Ricevuto con riserva di verifica sulla qualità e quantità" Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature et timbre du destinataire Signature and stamp of the consignee	



Seit über ...

50
Jahre**CMR-Frachtbrief**

Sendungsnr.: 18-002912 vom 10.04.2018



18-002912

Ludwigsburg, 10.04.2018

Seite 1 von 1

1 Absender / Expéditeur Hirschvogel Umformtechnik GmbH Dr.-Manfred-Hirschvogel-Strasse 6 86920 Denklingen		INTERNATIONALER FRACHTBRIEF LETTRE DE VOITURE INTERNATIONALE CMR Diese Beförderung unterliegt trotz einer gegenseitigen Abmachung den Bestimmungen des Übereinkommens über den Beförderungsvertrag im intern. Straßengüterverkehr (CMR). Ce transport est soumis, nonobstant toute clause contraire, à la Convention relative au contrat de transport international des marchandises par route (MR).																			
2 Empfänger / Destinataire GETRAG SPA VIA DEI CICLAMINI, 4 70026 MODUGNO ITALIEN		6 Frachtführer / Transporteur SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG Carl-Benz-Straße 23 71634 Ludwigsburg Benutzte Gen.-Nr.: D-08-019-G-0158																			
3 Auslieferungsort des Gutes / Lieu prévu pour la livraison de la marchandise Ort / Lieu MODUGNO Land / Pays Italien Zeit / Temps Datum / Date 13.04.2018		7 Nachfolgender Frachtführer / Transporteurs successifs Benutzte Gen.-Nr.:																			
4 Ort und Tag der Übernahme / Lieu et date de la prise en charge de la marchandise Ort / Lieu Denklingen Land / Pays Deutschland Zeit / Temps Datum / Date 10.04.2018		8 Vorbehalte und Bemerkungen des Frachtführer / Réserves et observations des transporteurs																			
5 Beigefügte Dokumente / Documents annexes																					
9 Pos. No. 10 Zeichen/Nr. Marques et numéros 11 Anzahl der LM Nombre des colis 12 Art der Verpackung Mode d'emballage 13 Bezeichnung des Gutes Nature de la marchandise 14 Gewicht, kg Poids, kg 15 Umfang cbm	<table border="1"> <tr> <td>1</td> <td>82258805</td> <td>4</td> <td>COLLI</td> <td rowspan="4">Getriebeteile</td> <td rowspan="4">13.477</td> </tr> <tr> <td>2</td> <td>82258806+07</td> <td>4</td> <td>COLLI</td> </tr> <tr> <td>3</td> <td>82258809</td> <td>2</td> <td>COLLI</td> </tr> <tr> <td>4</td> <td>82258820</td> <td>4</td> <td>COLLI</td> </tr> </table>			1	82258805	4	COLLI	Getriebeteile	13.477	2	82258806+07	4	COLLI	3	82258809	2	COLLI	4	82258820	4	COLLI
1	82258805	4	COLLI	Getriebeteile	13.477																
2	82258806+07	4	COLLI																		
3	82258809	2	COLLI																		
4	82258820	4	COLLI																		
Summe: Totat: 14,00 COLLI		13.477,00																			
16 Anweisungen des Absenders		17 Angaben zur Ermittlung der Tarifkomponenten / Grandes distances von KUEHNENAGEL S.r.l. Via dei Ciclamini, snc - 70026 Modugno (BA) km																			
18 Frachtzahlungsanweisung / Prescription d'affranchissement unfrei - Rechnung an Empfänger		21 Besondere Vereinbarungen / Conventions particulières 14 APR 2018 "Ricevuto con riserva di verifica su qualità e quantità"																			
19 Kfz Amtliches Kennzeichen Nutzlast in t Anhänger Fahrer		22 Benutzter Grenzübergang																			
20 Hirschvogel Umformtechnik GmbH D-86920 Denklingen Unterschrift und Stempel des Absenders Signature et timbre l'expéditeur		23 SCHWEITZER GmbH & Co. D-71634 Ludwigsburg Unterschrift und Stempel des Frachtführers Signature et timbre du transporteur																			
		27 Gut 18-002912 empfangen am Datum / Date Réception des marchandises le GETRAG SPA I-70026 MODUGNO Unterschrift und Stempel des Empfängers Signature et timbre du destinataire																			

SCHWEITZER GmbH & Co. Intern. Spedition KG
 Carl-Benz-Straße 23
 71634 Ludwigsburg
 Telefon (0 71 41) 24 51-0
 Telefax (0 71 41) 24 51-22

Geschäftsführer: Axel, Friedrich, Ingrid und Jens Schweitzer
 Amtsgericht: Ludwigsburg
 Handelsregister: Stuttgart HRA 200856
 Internet: www.schweitzer-logistik.de

COMMERZBANK
 Konto: 0501540800
 BLZ: 604 800 08
 IBAN: DE13 6048 0008 0501 5408 00
 SWIFT: DRESDEF604